



## 日本人が知らない日本語 ①

実は日本人でもわからない日本語や知らない日本語のルールがたくさんあります。私たち日本人は生活の中で使うわれている言葉の意味を知らないまま使っている事もあります。例えば、マグロの数え方。マグロの数え方は状態や形によって数え方が何通りもあるのです。

例えば、海の中で泳ぐいでいるマグロを数える時は他の魚と同じように一匹、二匹と数えます。ですが、それを釣る上げると一本、二本と数えます。また、釣った魚を市場で切り分けると一丁と数えます。それをさらに切り分けたものが一塊（ひとかたまり）という意味で一塊（ひとところ）と数えます。さらにそれがスーパーでパック詰めるされると、短冊に似るていることから一冊と数え、最後にそれが人の口に入る時は一切れとなります。

## Nihonjin ga Shiranai Nihongo ①

Jitsuha nihonjin de mo wakaranai nihongo ya shiruranai nihongo no ruru ga takusan arimasu. watashitachi nihonjin wa seikatsu no naka de tsukawarete iru kotoba no imi wo shiranai mama tsukatte iru koto mo arimasu. tatoeba, maguro no kazoe kata. maguro no kazoekata wa jōtai ya katachi ni yotte kazoekata ga nani dōri mo aru no desu.

Tatoeba, umi no naka de oyogu ide iru maguro wo kazoeru toki wa hoka no sakana to onaji yō ni ippiki, nihiki to kazoemasu. Desuga, sore wo tsuru ageru to ippon, nihon to kazoemasu. Mata, tsutta sakana wo shijō de kiriwakeru to icchō to kazoemasu. Sore wo sara ni kiriwaketa mono ga hitokatamari toiu imi de ichi hitokoro to kazoemasu. Sara ni sore ga sūpā de paku tsumesareru to, tanzaku ni nirute iru koto kara issatsu to kazoe, saigo ni sore ga hito no kuchi ni hairu toki wa hitokire to narimasu.

## Japanese Expressions that Even Japanese Don't Know ①

In fact, there are many Japanese words and rules that even Japanese people do not understand. We Japanese sometimes use words in our daily lives without knowing what they mean. For example, how to count tuna. There are several ways to count tuna depending on its condition and shape.

For example, when you count tuna swimming in the sea, you count them as “ippiki”, “nihiki” like other fish. But when you catch one, you count it as “ippon”, “nihon”. When the fish is cut into pieces at the market, it is counted as “icchō”. When the fish is further cut into pieces, it is counted as “hitokoro”, which means one lump. When the fish is packed in a supermarket, it is counted as “issatsu” because it resembles a “tanzaku” (a narrow strip of paper on which Japanese poems are written), and finally, when it enters the mouth, it is counted as “hitokiri” (a small slice).

| 日本語             | English                                                                                                | ひらがな               |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 実は              | actually                                                                                               | じつは                |
| 日本語や知らない日本語のルール | Japanese language and rules of the Japanese language that they don't know                              | にほんごやしらないにほんごのるーる  |
| 生活の中で使われている言葉   | words used in daily life                                                                               | せいかつのなかでつかわれていることば |
| 意味を知らないまま使っている事 | that we use without knowing the meaning                                                                | いみをしらないままつかっていること  |
| 例えば             | for example                                                                                            | たとえば               |
| マグロの数え方         | how to count tuna                                                                                      | まぐろのかぞえかた          |
| 状態や形            | condition and form                                                                                     | じょうたいやかたち          |
| 何通り             | how many ways                                                                                          | なんとおり              |
| 海の中で泳いでいるマグロ    | tuna swimming in the sea                                                                               | うみのなかでおよいでいるまぐろ    |
| 数える時            | When we count                                                                                          | かぞえるとき             |
| 他の魚             | other fish                                                                                             | ほかのさかな             |
| 同じように           | in the same way                                                                                        | おなじように             |
| 一匹、二匹           | one or two (fish) ♦the counter for small to medium animals)                                            | いっぴき、にひき           |
| 釣り上げると          | when you catch a fish                                                                                  | つりあげると             |
| 一本、二本           | one or two ♦the counter for long cylindrical items)                                                    | いっぽん、にほん           |
| 釣った魚            | fish you have caught                                                                                   | つったさかな             |
| 市場              | market                                                                                                 | しじょう               |
| 切り分ける           | cut into pieces                                                                                        | きりわける              |
| 一丁              | a piece of fish                                                                                        | いっちょう              |
| 切り分けたもの         | ones cut into pieces                                                                                   | きりわけたもの            |
| 一塊              | one lump                                                                                               | ひとかたまり             |
| 意味              | meaning                                                                                                | いみ                 |
| パック詰めされる        | packed                                                                                                 | ぱっくつめされる           |
| 短冊に似ている         | similar to a strip of paper (specifically a narrow strip of paper on which Japanese poems are written) | たんざくににている          |
| 最後              | at the end                                                                                             | さいご                |
| 口に入る時           | when it goes into the mouth                                                                            | くちにはいるとき           |
| 一切れ             | a/one slice                                                                                            | ひときれ               |

## QUIZ

実は日本人でもわからない日本語や①\_\_\_\_\_日本語のルールがたくさんあります。私たち日本人は生活の中で使②\_\_\_\_\_いる言葉の意味を知らない③\_\_\_\_\_使っている事もあります。例えば、マグロの数え方。マグロの数え④\_\_\_\_\_は状態や形によって数え方が何通りも⑤\_\_\_\_\_のです。

例えば、海の中で⑥\_\_\_\_\_いるマグロを数える時は他の魚と⑦\_\_\_\_\_ように一匹、⑧\_\_\_\_\_と数えます。ですが、それを釣り上げると一本、二本と数えます。また、⑨\_\_\_\_\_魚を市場で切り分けると一丁と数えます。それをさらに切り分けたものが一塊（ひとかたまり）という意味で一塊（ひところ）と数えます。さらにそれがスーパーでパック詰めされると、短冊に⑩\_\_\_\_\_いることから一冊と数え、最後にそれが人の口に入る時は一切れとなります。

HINT: われて|同じ|釣った|泳いで|似て|ある|方|二匹|知らない|まま

